



A Magyarországon megrendezésre kerülő osztrák bázisú mérkőzéseken követendő bemondási útmutató

(Nyelv: magyar-német)

Készítette: Magyar Jégkorong Szövetség, Versenyiroda



KÖSZÖNTÉS (T-10)

„Köszöntjük kedves nézőinket a *(helyszín)*....., *(liga/esemény)*.....
mérkőzés következik, a *(hazai csapat)*..... és a *(vendég csapat)*.....
csapata között.”

„Guten Morgen/Tag/Abend meine Damen und Herren, und herzlich
willkommen in*(helyszín)*, zum*(liga/esemény)* Spiel
zwischen *(hazai csapat)*.....und *(vendég csapat)*.....”

„A vendég csapat összeállítása, akik mezben játszanak.”
„Die Aufstellung der Gastmannschaftin den Trikots.”

„1-es, Nummer ein: XY
2-es, Nummer zwei: XY”
.....

„A csapat vezetőedzője, Der Trainer der Mannschaft:
Másodedző, Der Assistententrainer:”

„A hazai csapat, összeállítása, akik mezben játszanak.”
„Die Aufstellung der Heimmannschaftin den Trikots.”

„1-es, Nummer ein: XY
2-es, Nummer zwei: XY”
.....

„A csapat vezetőedzője, Der Trainer der Mannschaft:
Másodedző, Der Assistententrainer:”



JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA

(„A mérkőzés játékvezetői és vonalbírói az Osztrák Jégkorong Szövetség engedélyével és megbízásából vezetik a mérkőzést.”)

„A mérkőzés játékvezetője/játékvezetői, (és),
a mérkőzés vonalbírói, és”

(„Die Schiedsrichter und Linienrichter des Spiels leiten das Spiel mit Genehmigung und im Auftrag des Österreichischen Eishockey Verbandes”)

„Der/Die Schiedsrichter des Spiels: (und),
und die Linienrichter: und”

KEZDŐÖSSZEÁLLÍTÁSOK BEMUTATÁSA

„Hölgyeim és uraim, a csapatok kezdő összeállításainak bemutatása következik, a
vendég csapat,”

„Meine Damen und Herren die Starting six beide Mannschaften beginn mit der Gästen
aus”

„A védelemben, In der Verteidigung

....., nummer (név – védő)

....., nummer (név – védő)

A támadók, Im Angriff

....., nummer (név – csatár)

....., nummer (név – csatár)

....., nummer (név – csatár)”

Im Tor mit der Nummer

A kapuban a/az számú, (név)”



„A hazai csapat kezdőösszeállítása.

Die Starting six für die Heimmannschaft:”

„A védelemben, In der Verteidigung

....., nummer (név – védő)

....., nummer (név – védő)

A támadók, Im Angriff

....., nummer (név – csatár)

....., nummer (név – csatár)

....., nummer (név – csatár)”

„Im Tor mit der Nummer;

A kapuban a/az számú, (név)”

(*védők növekvő számsorrendben, majd csatárok növekvő számsorrendben.)

KIREPÜLŐ KORONG

„Hölgyeim és Uraim!

A jégkorong egy gyors sport, ezért kérjük, a mérkőzés alatt folyamatosan kísérik figyelemmel a játékot és óvakodjanak az esetlegesen kirepülő korongoktól.

Köszönjük együttműködésüket.”

„Sehr geehrte Damen und Herren!

Eishockey ist ein schneller Sport. Bitte passen Sie immer auf das Spiel auf und beachten Sie die Scheiben, die außerhalb des Spielfelds fliegen.

Danke für Ihre Kooperation!”

IDŐ BEMONDÁSA

Minden kiállítás, gól, gólkorrektúra, kapuscsera után.

Pl.: „[...] gólját, a számú szerezte, a számú
és a számú átadásából,
harmincnégy-tizenötök.”

„Tor für [...] erzielt von der Nummer , auf zuspiel der Nummer ,
und der Nummer ,
um vierunddreißig fünfzehn.”



GÓL

„ csapatának gólját, a számú szerezte, a számú
....., és a számú átadásából.”
„(A góllal a csapata kiegyezett.)”

„Tor für erzielt von der Nummer , auf zuspriel der
Nummer , und der Nummer ”
„Wegen des Tores spielt in voller Stärke.”

GÓL KORREKCIÓ

„Gól korrekció következik.

..... csapatának (X.) gólját, a számú szerezte, a
számú , és a számú átadásából,-.....-kor.”

„Torkorrekstur:-te (1., 2., 3., 4.) Tor für erzielt von der
Nummer , auf zuspriel der Nummer , und der
Nummer ”

KISBÜNTETÉS

„ csapatából a-es számú, büntetése, kettő perc,
.....-ért.”

„Strafzeit für
Nummer zwei Minuten für ”

CSAPATBÜNTETÉSEK

„ csapatának büntetése, kettő perc technikai kisbüntetés,
➤ mert túl sok játékos tartózkodott a jégen
➤ a játék késleltetéséért
➤ sportszerűtlen magatartásért.

A büntetést a számú tölti le.”

„Strafzeit für , zwei minuten kleine Bankstrafe für
➤ Zu viele Spieler auf dem Eis
➤ Spielverzögerung
➤ Unsportliches Verhalten.

Die Strafe wird abgesessen durch die Nummer ”



10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. UN-SP)

„ csapatából a-es számú, büntetése tíz perc fegyelmi büntetés,-ért.”

„Strafzeit für

Nummer zehn Minuten Disziplinarstrafe für”

2+10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. TRIP+UN-SP)

„ csapatából a-es számú, büntetése, kettő perc-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés,-ért.
A kettő perces kisbüntetést a-es számú tölti le.”

„Strafzeit für , Nummer zwei Minuten für plus zehn Minuten Disziplinarstrafe für

Die zwei Minuten Strafe wird abgesessen durch die Nummer”

5+20 PERC VÉGLEGES FEGYELMI BÜNTETÉS

„ csapatából a-es számú büntetése 5, plusz 20 perc végleges fegyelmi büntetés,-ért.
Az öt perces nagybüntetést a-es számú tölti le.”

„Strafzeit für , Die Nummer fünf plus zwanzig Minuten Spieldauer-Disziplinarstrafe für”

Die fünf minuten Strafe wird abgesessen durch die Nummer”



KIEGÉSZÜLÉSEK

[4-5 → 5-5]

„..... csapata kiegészült.”

„Beide Mannschaften spielen in voller Stärke.”

[4-4 → 5-5]

„Mindkét csapat kiegészült.”

„Beide Mannschaften spielen in voller Stärke.”

[4-4 → 4-5]

„..... csapata kiegészült.”

„..... spielt in voller Stärke.”

[5-5 → 4-4 stb.]

„A csapatok egyenlő létszámban játszanak.”

„Beide Mannschaften spielen mit gleichvielen Spielern.”

LES + TILOS FELSZABADÍTÁS

Les : Abseits

Tilos felszabadítás : Unerlaubter Weitschuss

KAPUSCSERE

„ csapata kapust cserélt.

A kaput elhagyta a számú, a kapuban a számú

.....”

„Team Torhüterwechsel.

Aus dem Tor die Nummer, und im Tor Nummer

.....”



DÖNTETLEN → HOSSZABBÍTÁS

„Mivel az eredmény a rendes játékidő után döntetlen, perc szünet után perc hosszabbítás következik - elleni játékkal.”

„Da das Ergebnis nach der Regulären Spielzeit unentschieden ist, folgt nach einer minütigen Pause eine minütige Verlängerung. Die Verlängerung wird mit einem Torhüter und Feldspielern pro Team gespielt.”

IDŐKÉRÉS

„ csapata időt kért.”

„Auszeit für”

„Az időkérés véget ért.”

„Auszeit beendet.”

UTOLSÓ PERCEK

„Az első/második harmad utolsó perce következik.”

„A harmadik harmad utolsó kettő perce következik.”

„Es läuft die letzte Spielminute im ersten/zweiten Drittel.”

„Es laufen die letzten zwei Spielminuten im dritten Drittel.”



LÖVÉSSTATISZTIKÁK (MINDEN JÁTÉKRÉSZ UTÁN)

„A lövések száma az I. / II. / III. harmadban / hosszabbításban: *(hazai csapat + db)*

....., *(vendég csapat + db)* ”

„Torschüsse im i. / II. / III. drittel: *(hazai csapat + db)*.....,
(vendég csapat + db)..... ”

„A lövések száma az egész mérkőzésen: *(hazai csapat + db)*..... , *(vendég csapat + db)*..... ”

„Torschüsse im gesamten spiel: *(hazai csapat + db)*..... ,
(vendég csapat + db)..... ”

„A mérkőzés végeredménye *(hazai csapat)* *(vendég csapat)* *(eredmény).*”

„Schlussresultat *(hazai csapat)* *(vendég csapat)* *(eredmény).*”

HIMNUSZOK

„Hölgyeim és Uraim, amennyiben tehetik, kérem álljanak fel, és hallgassuk meg
..... nemzeti Himnuszát.”

„Sehr geehrte Damen und Herren, Bitte erheben Sie sich, wenn möglich, und hören wir
gemeinsam die Nationalhymne von ”